

DOCTA

Enssib

17-21, boulevard du 11 novembre 1918

69100 Villeurbanne

Salle N. 113 – 114

COLLOQUE :

INTERPRETATIO IN LATINUM SERMONEM

« TRADUCTIONS SAVANTES

VERS LE LATIN »

Lyon, 22 – 23 novembre 2013

Colloque coorganisé par
le Cerphi (IHPC, UMR 5037), Ens Lyon
centre Gabriel Naudé, Enssib Lyon
équipe Rare, Université Stendhal Grenoble 3.

VENDREDI 22 NOVEMBRE

■ 9 h 00 : Accueil

PHILOSOPHIE ET RELIGION

■ 9 h 15 – 10 h 00 : Ioannis Deligiannis (Académie d'Athènes)

Tracing the production and diffusion of the manuscript and printed Latin translations of Lucian from the late 15th to the late 16th century

■ 10 h 00 – 10 h 45 : Laurence Pradelle (université de Limoges)

Quelques réflexions en matière de traduction dans la correspondance entre Marc Antoine Muret et Denis Lambin

– PAUSE –

■ 11 h 00 – 11 h 45 : Stefano Martinelli Tempesta (Università degli Studi di Milano)

Il *Plato latinus* da Marsilio Ficino a Immanuel Bekker

■ 11 h 45 – 12 h 30 : Max Engammare (Institut d'histoire de la Réformation, Genève)

Le livre de Jonas de la *Biblia* de Tremellius (*Prophetici libri omnes*, 1579)

RHÉTORIQUE ET HISTORIOGRAPHIE

■ 14 h 15 – 15 h 00 : Raphaële Mouren (The Warburg Institute/Enssib)

Les éditions des traductions latines du pseudo Démétrios de Phalère, XVI^e-XVII^e siècles : de la rhétorique antique au discours chrétien

■ 15 h 00 – 15 h 45 : Jean-François Cottier (Université Paris-Diderot)

Traduire en latin pour écrire l'histoire : les *Historiæ Canadensis* du P. Du Creux (Paris, Cramoisy 1664) et les *Relations* des jésuites de Nouvelle-France

– PAUSE –

■ 16 h 00 – 16 h 45 : Susanna Longo (Université Lyon 3)

Les *Dialoghi della Historia* de Francesco Patrizi da Cherso et leur traduction latine

■ 16 h 45 – 17 h 30 : Martine Furno (Université Grenoble 3)

La traduction latine du *Commentario de le cose dei' Turchi* de P. Giovio : desseins politiques et historiographiques

SAMEDI 23 NOVEMBRE

THÉÂTRE ET TRADUCTIONS

Questions générales

■ 9 h : Malika Bastin-Hammou (Université Grenoble 3)

Introduction

■ 9 h 15 – 10 h 00 : Elie Borza (Université catholique de Louvain)

Les traductions des chœurs des tragédies grecques en latin à la Renaissance : entre théorie et pratique

TRADUIRE OU NE PAS TRADUIRE

■ 10 h – 10 h 45 : Marie Saint-Martin

Le *monstrum* et la *gallina* : figures féminines dans l'*Agamemnon* de Stanley.

– PAUSE –

■ 11 h – 11 h 45 : Simone Beta (Università di Siena)

Peut-on traduire « savamment » tout en faisant des bévues incroyables ? Andreas Divus et son Aristophane

■ 11 h 45 – 12 h 30 : Malika Bastin-Hammou (Université Grenoble 3)

Florent Chrestien traducteur d'Aristophane

TRADUIRE SOPHOCLE ET EURIPIDE

■ 14 h – 14 h 45 : Michele Mastroianni (Università del Piemonte Orientale)

Trois « *interpretationes* » de l'*Antigone* de Sophocle : Gentien Hervet (1541), Georges Rataller (1550) et Jehan Lalemant (1557)

■ 14 h 45 – 15 h 00 : Cressida Ryan (Oxford University)

Sophocles Sublimis

– PAUSE –

■ 15 h 45 – 16 h 30 : Thomas Baier (Universität Würzburg)

Erasmus als Dramenübersetzer

■ 16 h 30 – 17 h 00 : M. Furno, R. Mouren, M. Bastin

Conclusions du colloque

COLLOQUE :
« TRADUCTIONS SAVANTES

Enssib **VERS LE LATIN »**

Lyon, 22 – 23 novembre 2013

17-21, boulevard du 11 novembre 1918

69100 Villeurbanne

Salle N. 113 – 114

Colloque coorganisé par
le Cerphi (IHPC, UMR 5037), Ens Lyon
centre Gabriel Naudé, Enssib Lyon
équipe Rare, Université Stendhal Grenoble 3.